

TimeOut
International

IN ENGLISH
EN FRANÇAIS
AUF DEUTSCH
IN ITALIANO
EN ESPAÑOL



ATHENS

Summer 2004



Members of **freemove** alliance



Telefónica
Móviles



T-Mobile



What's on **Événements culturels** Kultur-Events **Eventi culturali** Agenda cultural

Die besten Ausstellungen - Moderne

Im August werden in 25 Galerien der Stadt die Arbeiten der angesagtesten griechischen Künstler ausgestellt. Schnappen Sie sich eine kostenlose Kopie des Art & the City, um genau zu wissen, wo was läuft. Der Höhepunkt ist Dakis Ioannou's „Monument to Now“ (zu dt. „Denkmal ans Heute“), bei dem der Sammler Ioannou seine Vorliebe für einflussreiche sowie kontroverse Künstler, wie Olafur Eliasson, Chris Ofili und Maurizio Catelan offenbart.

„Transcultures“ (zu dt. „Transkulturen“) im Museum für Moderne Kunst (Athener Konzerthalle, Vas Sofias & Kokkali 1, ☎210 7282333, M Megaro Mousikis), präsentiert internationale Künstler wie Bill Viola, Anish Kapoor und Mona Hatoum, sowie eine Soloshow des einheimischen Jannis Kounellis, dessen Arbeit über die Grenzen hinaus bekannt ist. In der Nationalgalerie (Vas Konstantinou 50, ☎210 721 1010, M Megaro Mousikis) erforschen sechs weltberühmte Bildhauer – Rodin, Bourdelle, Maillol, Brancusi, Giacometti und Moore – die menschliche Form.

Il meglio delle esposizioni - Arte moderna

Gli artisti greci più in vista esporranno in 25 gallerie durante il mese di agosto. Per scoprire il programma potete prendere una copia dell'opuscolo gratuito Art &

the City presso qualsiasi galleria. Da segnalare „Monument to Now“ del collezionista Dakis Ioannou al Neo Ionia Exhibition Space (Em Pappa & Filellinon 142, ☎210 275 4862, M Nea Ionia), che mostra il suo debole per artisti influenti (e controversi) quali Olafur Eliasson, Chris Ofili e Maurizio Catelan.

„Transcultures“ al Museo d'Arte Moderna (Athens Concert Hall, Vas Sofias & Kokkali 1, ☎210 728 2333, M Megaro Mousikis) propone artisti internazionali le cui opere trascendono i confini geografici, quali Bill Viola, Anish Kapoor e Mona Hatoum, e una personale del greco Jannis Kounellis. Alla Pinacoteca Nazionale (Vas Konstantinou 50, ☎210 721 1010, M Megaro Mousikis), sei icone della scultura (Rodin, Bourdelle, Maillol, Brancusi, Giacometti e Moore) esplorano la forma del corpo umano.

Las mejores exposiciones: arte moderno

Los artistas griegos más actuales mostrarán sus obras en 25 galerías durante el mes de agosto. Coge un ejemplar gratis de Art & the City de cualquier galería para averiguar dónde se celebra cada evento. Hay que destacar el „Monument to Now“ del coleccionista Dakis Ioannou, en la Neo Ionia Exhibition Space (Em Pappa & Filellinon 142, ☎210 275 4862, M Nea Ionia), donde muestra su predilección por artistas influyentes (y controvertidos) como Olafur Eliasson, Chris Ofili y Mauricio Catelan.

„Transcultures“ en el Museo de Arte Moderno (Athens Concert Hall, Vas Sofias & Kokkali 1, ☎210 728 2333, M Megaro Mousikis) presenta a artistas internacionales cuyas obras trascienden las fronteras geográficas; entre ellos Bill Viola, Anish Kapoor y Mona Hatoum, además de una exposición individual de la artista local Jannis Kounellis. En la Galería Nacional (Vas Konstantinou 50, ☎210 721 1010, M Megaro Mousikis), seis escultores simbólicos, Rodin, Bourdelle, Maillol, Brancusi, Giacometti y Moore exploran la forma humana.

Best Exhibitions - Ancient

The National Archaeological Museum (Patision 44, ☎210 821 7717, M Omonia) reopens after a massive

revamp with 'The Athletic Spirit in Ancient Greece', an ambitious overview of the Olympics in ancient Greek art. The Museum of Cycladic Art (Neofytou Douka 4, Kolonaki, ☎210 722 8321, M Evangelismos) also puts the modern Olympics into historical perspective with 'Magna Grecia: Sport and Olympism in the Greek World'. The impressive Benaki Contemporary Art Centre (Pireos 138, Rouf, ☎210 345 3111, M Thissio or Petralona) launches with 'Ptychoseis', exploring the influence of ancient Greek clothing on contemporary fashion. Classical sculptures sit alongside cutting-edge creations by the likes of Vivienne Westwood and Issey Miyake.

Meilleures expositions - Antiquités

Le musée archéologique national d'Athènes (Patision 44, ☎210 821 7717, M Omonia) rouvre après une rénovation en profondeur, sur l'exposition "L'esprit athlétique dans la Grèce ancienne", un panorama ambitieux de la représentation olympique dans l'art grec ancien. Le Musée des Cyclades (Neofytou Douka 4, Kolonaki, ☎210 722 8321, M Evangelismos) met les Jeux Olympiques modernes en perspective historique, avec l'exposition "Magna Grecia: sport et olympisme dans le monde grec". L'impressionnant centre d'art contemporain Bénaki (Pireos 138, Rouf, ☎210 345 3111, M Thissio or Petralona) présentera enfin "Ptychoseis", une exploration de l'influence de l'habillement de la Grèce ancienne sur la mode contemporaine. Des sculptures classiques y seront présentées aux côtés de créations de Vivienne Westwood, Issey Miyake et autres créateurs de même envergure.

Die besten Ausstellungen - Antike

„Der Athletische Geist im Alten Griechenland“ lautet der Titel der anspruchsvollen und übersichtlichen Ausstellung über die Olympischen Spiele in der antiken griechischen Kunst, die das massiv aufpolierte Nationale Archäologische Museum (Patision 44, ☎210 821 7717, M Omonia) nun zeigt. Das Museum für Kykladische Kunst (Neofytou Douka 4, Kolonaki, ☎210 722 8321, M Evangelismos) versucht mit „Magna Grecia: Sport und

Ptychoseis.

